

SEMICERCHIO

rivista di poesia comparata

Il nostro domicilio filologico è la terra

Erich Auerbach

XXXIX (2008/2)

Casa Editrice Le Lettere

Direttore responsabile Francesco Stella. **Coordinamento redazionale** Gianfranco Agosti, Antonella Francini, Michela Landi, Mia Lecomte, Niccolò Scaffai, Paolo Scotini, Andrea Sirotti, Lucia Valori (curatrice), Fabio Zinelli. **Comitato di consulenza** Prisca Agustoni (Letteratura brasiliana, Univ. Juiz de Fora), Massimo Bacigalupo (Letteratura angloamericana, Univ. di Genova), Maurizio Bettini (Filologia classica, Univ. di Siena), Gregory Dowling (Letteratura inglese, Univ. di Venezia), Martha L. Canfield (Letteratura ispanoamericana, Univ. di Firenze), Antonio Carvajal (Univ. de Granada), Francesca M. Corrao (Letteratura araba, Univ. Orientale di Napoli), Annalisa Cosentino (Letteratura ceca, Univ. di Udine), Pietro Deandrea (Letteratura angloafricana, Univ. di Torino), Anna Dolfi (Letteratura Italiana, Univ. di Firenze), Stefano Garzonio (Letteratura russa, Univ. di Pisa), Michael Jakob (Letteratura comparata, Univ. di Grenoble), Lino Leonardi (Filologia romanza, Univ. di Siena), Gabriella Macrì (Letteratura greca, Aristotle University of Thessaloniki), Antonio Prete (Letteratura comparata, Univ. di Siena), Luigi Tassoni (Semiotica della letteratura e dell'arte, Univ. di Pécs), Jan Ziolkowski (Letteratura comparata e mediolatina, Harvard University).

Hanno collaborato anche: Giancarlo Alfano, Lorenzo Amato, Giuseppe Bertoni, Oriana Capezio, Federica Capoferri, Stefano Maria Casella, Lena Dal Pozzo, Maria Paola Guarducci, Ville Hytönen, Francesca Latini, Paola Loreto, Roberto Maggiani, Luigi Marfè, Enrico Palandri, Antonio Parente, Anna Maria Perissutti, Eleonora Pinzuti, Stephen Tapscott, Valeria Turra, C. Bradshaw Woelfel, Alessandro Zocca

Si recensiscono opere di: Prisca Agustoni, John Ashbery, Fernando Bandini, Solomon Bart, Cecilia Bello Minciocchi, Mirella Bentivoglio, Viviana Birolli, Elisabeth Bishop, Raffaella Castagnola, Aimé Césaire, Luca Cignetti, Claudio Claudiano, Ingrid De Kok, Stelio Di Spigno, Flavio Ermini, Gabriela Fantato, Nicola Gardini, Giovanni Geometra, Marco Giovenale, Il'ia Goleniščev-Kutuzov, Georgij Golochvastov, Tony Harrison, Riccardo Held, Philippe Jaccottet, Matteo Lefevre, J. L. Lightfoot, Robert Lowell, Aleksej Lozina-Lozinskij, Franca Mancinelli, Vera Merkur'eva, Laura Miguélez Caverro, Mariangela Monaca, Luigi Nacci, Daljit Nagra, Vladimir Narbut, Andrej Nikolev, Bernard Noël, Angelo Maria Ripellino, Amelia Rosselli, Johan Ludvig Runeberg, Mary Jo Salter, Fabio Scotti, Karel Šebek, Vadim Šeršenevič, Karel Šiktanc, Aleksandr Skriabin, Paola Splendore, Aleksandr Štich, Natasha Trethewey, Giuseppe Ungaretti, Jurij Verchovskij, Franca Zoccoli

Testi poetici di: Paola Ballerini, Caterina Bigazzi, Franco Buffoni, Syl Cheney-Coker, Susana Giraudo, Paulina Haasjoki, Sanna Karlström, Sophia de Mello Breyner Andresen, Eino Santanen, Novella Torre, Sa'di Yūsuf, Annarita Zacchi, Zelda S. Zanobini

Le riviste: Allegoria, Almanacco dello Specchio, Atelier, Aujourd'hui poème, Erba d'Arno, Feeria, The Global South, Il foglio clandestino, Il verri, Kamen', Neohelicon, Testo a fronte, Trattati, Voce viva

Redazione: presso Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali, Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Univ. di Siena), v.le Cittadini 33, I-52100 Arezzo (Italia)

La rivista è parzialmente consultabile in Internet all'indirizzo: <http://www.unisi.it/semicerchio>

WASTE LANDS. ELIOT & DANTE

Premessa, di Stefano Maria Casella

p. 3

Modernist Dantes, by Stephen Tapscott

p. 8

The Waste Land and Dante's Poetics of Revelation,
by C. Bradshaw Woelfel

p. 17

«Col falso imaginar»: oltre l'allegoria, di Luigi Tassoni

p. 28

* * *

Nuova poesia finlandese.

Che cos'era e che cos'è la poesia finlandese, di Ville Hytönen

p. 34

Paulina Haasjoki, Sanna Karlström, Eino Santanen,

traduzioni di Antonio Parente

p. 37

Inediti angloafricani

Syl Cheney-Coker: *Stone Child*, a cura di Pietro Deandrea

p. 42

Inediti arabi

Sa'di Yūsuf, a cura di Oriana Capezio

p. 48

Inediti ispanoamericani

Susana Giraudo, a cura di Alessandro Zocca

p. 54

Inediti portoghesi

Sophia de Mello Breyner Andresen, traduzione di Roberto Maggiani

p. 56

Inediti italiani

Franco Buffoni

p. 62

Novella Torre

p. 66

Poeti di Semicerchio

Selezione 2008

p. 68

RECENSIONI

p. 71

Direzione: Piazza Leopoldo, 9 - 50134 Firenze, Italia

E-mail: semicerchiorpc@libero.it

La rivista aderisce al Centro di Studi Comparati «I Deug-Su» dell'Università di Siena-Arezzo e al Coordinamento Riviste Italiane Culturali (CRIC)

Membro dell'Associazione di Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura

Amministrazione: Casa Editrice Le Lettere, Piazza de' Nerli, 8 - 50124 Firenze, Italia, tel. +39-55-2342710 - www.lelettere.it

Abbonamenti: Licosa, via Duca di Calabria, 1/1 - 50125 Firenze, Italia. Tel. +39-55-64831 - c.e.p. 343509 - www.licosa.com
Abbonamenti 2008: Italia € 30,00 - Estero € 40,00.

Spedizione in abbonamento postale gruppo IV - Pubblicazione semestrale - Registrazione Tribunale di Firenze n. 4066 del 42-1991.

Progetto grafico: Andrea Maiolino

Impaginazione: mem Fotocomposizione

In redazione: Caterina Bigazzi

Stampa: Tipografia ABC - Sesto Fiorentino, Firenze

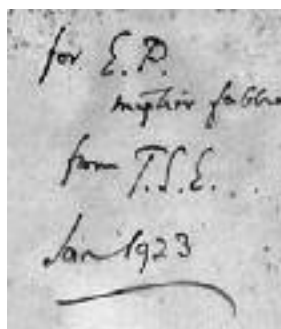
Chiuso nel mese di giugno 2009

Per eventuali testi o citazioni di competenza altrui riprodotti in questo numero, o per omissione nell'indicazione dei dati bibliografici, la redazione è a disposizione degli aventi diritto non potuti reperire.

In copertina:



Dante Gabriel Rossetti, *Dantis Amor*,
1860, London, Tate Gallery



SEMICERCHIO NORME REDAZIONALI

Preghiamo tutti i collaboratori di attenersi a queste indicazioni:

- i titoli di volume, di singola poesia, ecc. vanno in corsivo (*Ossi di seppia*, ma anche *I limoni*);
- i titoli delle sezioni interne dei libri di poesia fra « » («Sarcofaghi», in *Ossi di seppia*).
- le virgolette sono sempre uncinate (« »), salvo che nei casi di 'accezione particolare' e *mise en relief* e traduzioni di brani già citati fra « », ove si usano gli apici semplici (' ').
- le riviste si citano secondo l'esempio: «Semicerchio» 19 (1998) pp. 20-25. I volumi secondo l'esempio Eugenio Montale, *Ossi di seppia*, Torino, Gobetti 1925, pp. 26-27. L'indicazione di pagina, colonna o numero va esplicitata con p. col. o n., e le cifre si esprimono secondo la scelta più economica che non dia luogo a fraintendimenti (224-5, 226-37, 1054-108).
- le omissioni si indicano con tre punti fra parentesi quadre ([...]).
- dopo i segni di interpunzione lasciare sempre uno spazio.

Nelle sezioni di recensioni, i dati bibliografici si esprimono nell'ordine con:

nome dell'autore in maiuscolo, titolo in neretto a/b, città, editore e anno di pubblicazione, numero di pagine, divisa, prezzo: SIMONE WEIL, **Poesie**, Firenze, Le Lettere 1993, pp. 80, € 6,20.

L'indicazione della collana non è richiesta: se si ritiene opportuno introdurla, va dopo l'editore. Delle riviste si specifica ove possibile l'indirizzo della redazione e l'e-mail. I nomi dei recensori si riportano per esteso nella prima recensione, in sigla fra parentesi quadre nelle successive.